

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Албания
о сотрудничестве в области туризма

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Албания, в дальнейшем именуемые Сторонами, исходя из взаимного желания способствовать расширению отношений в области туризма между двумя странами на основе равноправия и взаимной выгоды, понимая, что туризм является важным средством укрепления отношений между народами двух стран, выражая заинтересованность в создании необходимых правовых условий для расширения туристского обмена в соответствии с законодательством каждой из Сторон, принимая во внимание Манильскую декларацию о мировом туризме 1980 года, Гаагскую декларацию по туризму 1989 года, положения Хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе 1975 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать укреплению и развитию туристских

отношений между двумя странами с целью дальнейшего расширения взаимного ознакомления с жизнью, историей и культурой своих народов.

Статья 2

Стороны будут уделять особое внимание расширению как организованного группового, так и индивидуального туризма, обмену специализированными группами, включая посещение конгрессов, симпозиумов, выставок, спортивных мероприятий, музыкальных и театральных фестивалей, а также развитию социального, оздоровительного, профессионального и культурного туризма.

Стороны будут оказывать содействие в оформлении транзитного проезда туристам обеих стран, следующим в другие страны через территорию каждой из стран, а также транзитным поездкам туристов из третьих стран.

Статья 3

Стороны будут способствовать установлению и укреплению сотрудничества между государственными органами по управлению туризмом, российскими и албанскими туристскими ассоциациями, предприятиями, организациями и компаниями, участвующими в развитии

международного туризма и осуществляющими капиталовложения в сферу туризма, а также созданию совместных предприятий по обслуживанию туристов.

Статья 4

Стороны в соответствии со своим национальным законодательством, а также исходя из положений международных договоров, в которых участвуют их страны, будут принимать меры по упрощению пограничных, таможенных и иных формальностей, связанных с туристским обменом между двумя странами.

Статья 5

Стороны будут поощрять и поддерживать обмен информацией в области туризма, а именно:

о законодательных и иных нормативных актах, регулирующих туристскую деятельность в своих странах, а также связанных с защитой и сохранением природных и культурных ресурсов, являющихся туристскими достопримечательностями,

о туристских ресурсах своих стран и состоянии туристского рынка.

Кроме того, Стороны будут обмениваться статистическими, справочными и рекламными материалами.

Статья 6

Стороны будут поощрять участие туристских ассоциаций, предприятий и организаций своих стран в туристских выставках и ярмарках, проводимых на их территориях.

В случае ввоза печатных туристских рекламных изданий и экспонируемых образцов с возможной последующей реализацией они облагаются таможенной пошлиной в соответствии с действующими таможенными правилами страны проведения выставки или ярмарки.

Статья 7

Стороны будут прилагать усилия для оказания поддержки в подготовке профессиональных кадров для сферы туризма, в обмене научными работниками и специалистами, а также способствовать всесторонним контактам и совместной работе организаций, осуществляющих исследования в области туризма.

Статья 8

Стороны будут поощрять дальнейшее развитие сотрудничества между своими государственными органами по управлению туризмом в рамках международных правительственных и неправительственных туристских организаций.

Статья 9

Стороны могут учредить на территории другой Стороны официальное представительство по туризму.

Открытие и деятельность представительств регулируются национальным законодательством страны пребывания.

Статья 10

Выполнение настоящего Соглашения Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Албания возлагают на государственные органы по управлению туризмом.

Статья 11

Для контроля за выполнением положений настоящего Соглашения, анализа развития связей и двусторонней туристской кооперации и определения приоритетных направлений сотрудничества на последующие периоды Стороны создадут Смешанную комиссию, состоящую из равного количества представителей обеих Сторон.

Смешанная комиссия созывается поочередно в каждой из стран один раз в два года или так часто, как Стороны сочтут это необходимым.

Председательствующим на заседании Смешанной комиссии будет глава делегации принимающей Стороны.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на периоды такой же продолжительности, если ни одна из Сторон не сообщит в письменной форме за 6 месяцев до истечения очередного периода другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения согласованных в период его действия программ и проектов, за исключением случаев, когда Стороны договорятся об ином.

Совершено в г. Москве 28 ноября 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

* * *

Соглашение вступило в силу 22 января 1996 года.